

St. Margrether 153-1.2018

# mosaik

Herausgeber: Verein Mosaik St. Margrethen. Mit Gemeindemitteilungen

*„fäscht im park“*

*Vereinsvorstellung:  
Theaterverein St. Margrethen*

*Reformation in St. Margrethen*



**GARTENBAU MEISTER AG**  
**9430 ST.MARGRETHEN**  
 Telefon 071 744 35 59

**IHR FACHGESCHÄFT  
 FÜR KREATIVE GÄRTEN**

**Jetzt aktuell:**  
 Rückschnitt von Bäumen und Sträuchern

  
**Rössli**  
 Restaurant  
 Romenschwanden

*Allein, zu zweit  
 oder in Gesellschaft,  
 hier sind Sie richtig mit  
 Ihrem speziellen Anlass.*

Romenschwandenstrasse 55  
 CH-9430 St. Margrethen  
 Tel. +41(0)71-744 80 98  
[info@roessli-romenschwanden.ch](mailto:info@roessli-romenschwanden.ch)  
[www.roessli-romenschwanden.ch](http://www.roessli-romenschwanden.ch)

Offen: Di ab 17:30, Mi - Sa ab 9:00, So ab 10:00

  
**HAAS**  
**Bodenbeläge GmbH**

Wittestrasse 10  
 9430 St. Margrethen  
 Telefon 071 744 51 56  
[info@haas-gmbh.ch](mailto:info@haas-gmbh.ch)  
[www.haas-gmbh.ch](http://www.haas-gmbh.ch)

**BAU  
 ATELIER  
 SCHWARTZ**



Projekt- und Bauleitung

Oberaustrasse 7  
 9036 Grub SG  
 T +41 71 890 03 58

[www.bau-atelier.com](http://www.bau-atelier.com)

**Mit farbigen Inseraten  
 machen Sie verstärkt  
 auf sich aufmerksam!**

Infos bei

[inserat.mosaik@gmx.ch](mailto:inserat.mosaik@gmx.ch)

**VISILAB**

IHRE BRILLE IN EINER STUNDE

VISILAB RHEINPARK  
 Einkaufszentrum Rheinpark  
 9430 St. Margrethen

Telefon 071 747 41 90  
 Telefax 071 747 41 99  
 E-mail: [rheinpark@visilab.ch](mailto:rheinpark@visilab.ch)  
 Internet: <http://www.visilab.ch>

st margrethen

Haben Sie einen Tagesausflug  
 rund um die Schweiz geplant  
 oder besuchen Sie ein Seminar  
 in Genf und wollen das Auto  
 zu Hause lassen?

Die Gemeindeverwaltung bietet für  
 Einwohner von St. Margrethen pro Tag  
 4 "Tageskarten Gemeinde" der SBB  
 für CHF 40.- pro Stück an.

Tel. 071 747 56 66 / 071 747 56 70 oder  
 E-Mail [einwohneramt@stmargrethen.ch](mailto:einwohneramt@stmargrethen.ch)

Abholung innert 2 Tagen ab Reservation.  
 Bezahlung beim Frontoffice der  
 Gemeindeverwaltung St. Margrethen,  
 Hauptstrasse 117

Wir wünschen Ihnen eine gute Reise.

## Inhalt

- 3
- Werden Sie Passivmitglied im Verein Mosaik
- 5
- Klausmarkt – die Eindrücke
- 7
- Der Theaterverein St. Margrethen
- 9
- fäscht im park St. Margrethen
- 13
- St. Margrether Jungsportler im Fokus
- 14
- Reformation in St. Margrethen
- 16
- Schmiedeeiserne Fassadenkunst
- 21
- Aus dem Chill ist eine Jugendlounge geworden
- 23
- Unser Rössli ist gerettet
- 25
- Metallkunst
- 26
- Getränke-Service St. Margrethen - Wechsel in der Geschäftsleitung
- 27
- Outlet by American Drugstore an der Hauptstrasse in St. Margrethen
  - Veranstaltungen
  - Impressum

## Werden Sie Passivmitglied im Verein Mosaik

### Liebe Leserin, Lieber Leser

Sie halten in Ihren Händen die 153. Ausgabe des St. Margrether Mosaik. Der Verein kann dank der vielen treuen Inserenten und Passivmitglieder viermal jährlich die Zeitschrift zusammenstellen, drucken lassen und via Gemeinde an alle Privathaushalte in St. Margrethen verteilen. Für Ihre grosszügigen Unterstützungen danken wir Ihnen.

Damit die Redaktion auch weiterhin über Geschehnisse aus dem St. Margrether Dorfalltag – sei es aktuell oder aus längst vergangenen Tagen – berichten kann, laden wir Sie ein, Ihre Passivmitgliedschaft zu erneuern oder neues Passivmitglied im Verein Mosaik zu werden.

In dieser Ausgabe finden Sie einen Einzahlungsschein mit unseren Bankangaben. Mit der Einzahlung des Jahresbeitrages von Fr. 10.– werden Sie Passivmitglied und helfen uns, die Zukunft des St. Margrether Mosaik zu sichern.

Kennen Sie jemanden von ausserhalb der Interesse an einem Jahresabonnement des St. Margrether Mosaik hat? Für jährlich Fr. 20.– stellen wir das Mosaik weltweit in alle Haushalte zu. Für die Bestellung oder Beantwortung diesbezüglicher Fragen hilft Ihnen gerne Guido Schneider, Telefon 071 744 23 61, oder E-Mail [g.schneider@bluewin.ch](mailto:g.schneider@bluewin.ch) weiter.

### Herzlichen Dank für Ihre Unterstützung

Das Mosaik Redaktionsteam

#### E-Banking Zahlungen an Verein Mosaik:

**Raiffeisenbank Unteres Rheintal, Rheineck**  
**IBAN CH11 8129 5000 0035 6766 0**  
**Kto.Nr. 35676.60**  
**BIC RAIFCH22C95**





**MHB Physiotherapie**

Lindenweg 1, 9430 St. Margrethen  
www.mhbphysio.ch

Tel: 071 740 13 30  
info@mhbphysio.ch

**Bernhard Frei AG**  
Bauunternehmen

Bernhard Frei AG  
Lugwiesstrasse 19  
9443 Widnau  
Tel.: +41 71 727 09 30

Besuchen sie uns unter:  
www.bfreiag.ch

**Pizzeria da Franco**

Parkstr. 14  
9430 St. Margrethen  
Tel. 071 744 21 71

www.pizzeriadafranco.ch

Auf Ihren Besuch freut sich Fam. Rocco

**st margrethen**  
Technische Betriebe

Wir sind für Sie da!  
Technische Betriebe St. Margrethen, Tel. 071 747 56 65

**Mit farbigen Inseraten machen Sie verstärkt auf sich aufmerksam!**

Infos bei  
inserat.mosaik@gmx.ch

**WWS**  
Wärme- Wassertechnik AG

9430 St. Margrethen, Telefon 071 747 59 49  
9450 Altstätten, Telefon 071 755 16 02  
www.wws-ag.ch, mail@wws-ag.ch

Heizung Sanitär Gas Service

## Klausmarkt – die Eindrücke

Alljährlich am ersten Dezembersonntag findet der Klausmarkt mitten im Dorfczentrum in St. Margrethen beim Pärkli statt. Organisiert wird der Markt durch den Gewerbeverein – dies nunmehr seit über 30 Jahren.

Über die Jahre hinweg hat sich der Markt verändert. Er ist und bleibt aber unbestritten ein Besuchermagnet für St. Margrether, aber auch für Besucher aus umliegenden Ortschaften. Auf diese Weise bildet er eine wunderbare Plattform für gemütliches Beisammensein, Austausch und Wiedersehen mit Freunden und Bekannten, sehen und gesehen werden.

### Was meinen die St. Margrether?

Das Mosaik war auch mit dabei dieses Jahr. Nein, nicht etwa vertreten an einem Stand, sondern mobil und mit der Kamera ausgerüstet. Unser Ziel: einige Impressionen und Meinungen der Marktbesucher festzuhalten.



Marktreiben am 4. Dezember 2017 bei ca. 2 Grad Aussentemperatur.



### Alexandra Steiger

Früher war der Markt grösser und attraktiver. Ich komme nicht mehr jedes Jahr, sondern nur noch gelegentlich. Das Schöne daran: Man kennt hier viele Leute, man trifft sich hier wieder!



### Ramona Kehl

Jedes Jahr bin ich hier, dies ist für mich Tradition! Ich habe sogar schon einmal meinen Geburtstag am Klausmarkt gefeiert!

### Robert Gartmann



Der Markt ist nicht mehr derselbe wie vor zehn bis fünfzehn Jahren. Er ist kleiner und ruhiger geworden. Ich finde es schade, dass das Zelt vom Turnverein nicht mehr da ist – das war toll.

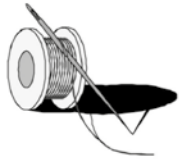
### Nicole Steiger



Ich finde den Klausmarkt sehr schön. Ich komme, wenn ich es mir einrichten kann. Man trifft Bekannte vom Dorf. Meiner Meinung nach eine wichtige Veranstaltung.



## Anita's Nähatelier



Anita Lupieri  
Birkenstrasse 3  
9430 St. Margrethen  
Tel. 071 744 61 83  
E-Mail: a.lupieri@gmx.ch

ETAVIS Grossenbacher AG  
Daniel Schildknecht  
Johannes-Brasselstr. 19  
9430 St. Margrethen  
st.margrethen@etavis.ch  
  
Oder mit unserem  
24h-Pikett-Service unter:  
071 744 47 47

**Wir bringen mehr Power  
in die Elektrotechnik.**

Schalten Sie uns ein. [www.etavis.ch](http://www.etavis.ch)

**ETAVIS**  
GROSSENBACHER

**Mit farbigen Inseraten  
machen Sie verstärkt  
auf sich aufmerksam!**

Infos bei

[inserat.mosaik@gmx.ch](mailto:inserat.mosaik@gmx.ch)



Gebäudereinigung Sonderegger AG

9430 St. Margrethen

Tel. Geschäft: 071 744 17 75

Tel. Natel: 079 680 52 10

*Seit über 40 Jahren*

Wir reinigen:

Gebäude und Glas, Neu und Umbauten, Wohnungen, Geschäfte, Schwimmbäder,  
sämtliche Teppich und Bodenarten << Unterhaltungsreinigung >>

**Müggler** Dach & Wand **Müggler** Solar Technik  
Thal · Rheineck · St. Margrethen  
T 071 888 33 66  
[www.mueggler-dachwand.ch](http://www.mueggler-dachwand.ch) · [www.energiedach.ch](http://www.energiedach.ch)  
Ihr Spezialist für Dach und Wand, Wärmedämmung und Solartechnik

**GartenPfleger**  
*Obst-, Zierbäume und  
Sträucher schneiden*  
**Franco Rezzoli**  
Rheinstrasse 2, 9430 St. Margrethen  
079-773 23 36, [gartenpfleger@bluewin.ch](mailto:gartenpfleger@bluewin.ch)

**GAG**  
**GEFRIERHAUS AG**  
Kühl- und Tiefkühllogistik  
Johs.-Brasselstrasse 22a  
9430 St. Margrethen  
Telefon 071 747 54 94  
[info@gefrierhaus.ch](mailto:info@gefrierhaus.ch)  
[www.gefrierhaus.ch](http://www.gefrierhaus.ch)

**OUTLET**  
by AMERICAN  
**DRUGSTORE**  
JEANS & TRENDS  
HAUPTSTRASSE 155, ST. MARGRETHEN

rhv **elektrotechnik**  
9430 St. Margrethen • Tel. 071 747 56 56 • [www.rhv.ch](http://www.rhv.ch)  
Die Nr. 1 im Rheintal.  
  
Bruno Speck, Teamleiter

## Der Theaterverein St. Margrethen

**Das Publikum aus dem stressigen Alltag entführen,  
Menschen zum Lachen zu bringen und sie glücklich zu  
machen, das sind die Ziele des St. Margrether Theater-  
vereins. Bereits 16 Aufführungen in 17 Jahren hat die  
Theatergruppe Hedsberg aufgeführt.**

### Von der Stückauswahl bis zur Aufführung

Mit der Planung angefangen wird bereits ein Jahr vor den Aufführungen. Als erstes wird nach passenden Theaterstücken gesucht. Wer das Stück auswählt, ist ganz unterschiedlich - das letzte Wort hat jedoch immer der Regisseur. In der Schweiz gibt es drei grosse Verlage, die vielfältige Theaterstücke anbieten.

Die Auswahlkriterien der Schauspieler sind: lustig, erfrischend und auflockernd. Ebenfalls soll das Stück zum Nachdenken anregen und eine sinnvolle Moral haben. Die Theatergruppe möchte immer das Gegenteil darbieten von dem, was die Zuschauer erwarten.

„Ich möchte den Zuschauern das Gefühl vermitteln, dass sie etwas verpassen, wenn sie die Aufführung nicht besuchen“, so Michael Weder, der Präsident des Theatervereins. Damit für das Publikum die Aufführung unvergesslich bleibt, bauen die Regisseure immer wieder verschiedene Überraschungen ein. Das können inhaltliche Aspekte sein oder auch spezielle Effekte auf der Bühne, wie zum Beispiel einen Lift oder eine Rolltreppe. In der Geschichte des Vereins haben Guido Schneider, Rolf Hanselmann und Michael Weder Regie geführt.

Wenn das Stück steht, werden die Rollen zugeteilt, manchmal werden auch spontan noch mehr Rollen dazu geschrieben oder auch gestrichen. Pro Stück sind zwischen sieben bis 20 Personen auf und hinter der Bühne involviert.

Die Kostüme werden selbst gemacht oder auch gemietet. Der Theaterverein hatte das Glück, über viele Jahre Erwin Lei als Bühnenbauer zu haben. Er, der Schreiner, baute jedes Jahr sehr professionelle Bühnen. Seit Erwin Lei in den Ruhestand getreten ist, versucht die Theatergruppe mit viel Fantasie, die Bühnenbilder trotzdem interessant zu gestalten. Es bestünde auch die Möglichkeit, eine Bühne beim Verlag zu bestellen. In der heutigen Zeit ist es allerdings modern, die Bühne schlicht zu halten.

Etwa ein halbes Jahr vor dem Auftritt und jeweils an zwei Abenden pro Woche wird das Stück geprobt. Die gute Zusam-



v.l.n.r.: Michael Weder, Michael Enzler und Peter Grundlehner.

menarbeit mit der Schulgemeinde ermöglicht es, dass die Theatergruppe Hedsberg schon von Anfang an im Rheinausaal am Ort der Aufführung proben kann. Das bringt einige Vorteile mit sich: der Verein erhält viele Freiheiten, wie die Bühne gestaltet sein will und die Schauspieler können sich schon an die Atmosphäre im Raum gewöhnen. Immer Anfangs März finden, zum krönenden Abschluss, fünf bis sieben Aufführungen statt.

### Ganz nach dem Motto «zusammen etwas kreieren»

Damit ein Stück wirklich gut gelingt, ist der Gruppenzusammenhalt das A und O. Die Atmosphäre des Teams springt nämlich auf die Zuschauer über. Und genau das gefällt den rund 100 Aktiv- und 100 Passivmitgliedern des Vereins. Die Mitglieder, Helfer und Organisatoren, die aus dem ganzen Rheintal stammen, treffen sich gerne, um zu proben. Durch das Theater lernt man neue und ganz unterschiedliche Menschen in verschiedenen Situationen kennen.

Michael Weder weiss mit spielerischen Tricks den Zusammenhalt der „Truppe“ zu stärken: «Mir ist es wichtig, gemeinsame Erlebnisse für ein Theaterstück zu schaffen.» Einmal kam in einem Stück

eine Szene in einer Disco vor. Die Schauspieler wussten nicht richtig, wie sie tanzen sollten und fühlten sich nicht so wohl. Also besuchten sie an einem Samstagabend einen Club und tanzten die ganze Nacht durch. Sie hatten so viel Spass dabei, dass die Szene nach diesem Erlebnis ein Kinderspiel war.

Ebenfalls sehr stärkend und wohltuend für die Mithelfer bei einem Theaterstück ist das Feedback des Publikums. Wenn die Zuschauer ehrlich lachen, das Zeitgefühl verlieren und den stressigen Alltag vergessen, hat sich die harte Arbeit gelohnt.

### Änderungen im Verein

Im Jahr 2018 werden keine Theater aufgeführt, weil der Aufwand der Produktion in dieser Qualität, in der sie ein Stück spielen wollen, zu gross wäre. Viele Mitglieder machen das neben der Arbeit und der Familie. Wir dürfen uns aber auf ein neues, aufwändiges Theaterstück wieder unter der Regie von Michael Weder im Jahr 2019 freuen.

Neben der Verschiebung des Theaterstücks gibt es sonst auch noch Änderungen im Verein. Der Vorstand hat sich stark vergrössert und die Aufgaben wurden auf mehrere Personen verteilt.



**Felice De Maio Bau- und Gipsergeschäft GmbH**  
 9430 St. Margrethen, Blumenstr. 6a Tel. 071 888 02 88, Fax 071 888 72 88  
 felicedemaio@hotmail.com www.felicedemaio.ch

Innere und äussere Verputzarbeiten · Leichtbauwände · Abgehängte Decken im Trockenbausystem  
 Aussenisolationen · Um- und Neubauten · Altbausanierung innen und aussen  
**Akustiksysteme StoSilent Top und StoSilent Panel**  
**BASF Apfon Akustiksystem-Verarbeiter**

**SCHWALM**  
 CNS TECHNIK

Ihr Partner für  
**Kaminbau, Kaminmontagen**  
**Blechverarbeitung in Chromstahl**  
**Gasgrill, Profigrill**

**SCHWALM AG**  
 Walzenhauserstrasse 9  
 9430 St. Margrethen  
 Tel. 071 747 45 45  
 Fax 071 747 45 47  
 www.schwalmag.com  
 info@schwalmag.com



Immer da, wo Zahlen sind.

**Raiffeisen-Mitglieder**  
 erleben mehr und bezahlen weniger.

raiffeisen.ch/memberplus

Raiffeisenbank Unteres Rheintal

**RAIFFEISEN**

**WIR VERWERTEN  
 UND ENTSORGEN...**

**werner solenthaler ag**  
**st. margrethen**  
 ruderbach 92 · 9430 st. margrethen  
 tel. 071 888 34 83 · fax 071 888 34 92

**Muldenservice**

- Mulden 4 - 12 m<sup>3</sup>
- Mulden befahrbar 4 - 10 m<sup>3</sup>
- Container 22 - 36 m<sup>3</sup>

**Entsorgung / Verwertung**

- Sperrgut
- Bauschutt
- Holz, Papier etc.

**Ankauf**

- Alteisen (Abholdienst)
- Metalle aller Art
- Abbruchautos

**Abbruch**

- Maschinen
- Eisenkonstruktionen
- Tankanlagen

MASCHINENABBRUCH • ALTEISEN & METALLE • MULDEN- UND GROSSCONTAINERSERVICE  
**FÜR PRIVATE • BAUGEWERBE • INDUSTRIE**

**Mit farbigen  
 Inseraten  
 machen Sie  
 verstärkt auf  
 sich aufmerksam!**

Infos bei

[inserat.mosaik@gmx.ch](mailto:inserat.mosaik@gmx.ch)

**tt**  
**TANNER**  
**TREUHAND**

Finanz- und Rechnungswesen  
 Steuerberatungen  
 Revisionen  
 Unternehmensberatungen  
 Erbschaftsangelegenheiten  
 Liegenschaftsverwaltungen

Apfelbergstr. 3, 9430 St. Margrethen  
 Telefon 071 740 04 40  
 Telefax 071 740 04 45  
 Info@tanner-treuhand.com  
 www.tanner-treuhand.com

Mitglied TREUHAND | SUISSE

**Theaterbegeisterte gesucht**

Der Theaterverein freut sich immer, wenn er neue Spieler oder Mitthelfer begrüßen darf. Das Theater besteht nämlich nicht nur aus der Schauspielercast, sondern auch aus Helferinnen und Helfern. Es braucht auch viele helfende Hände hinter der Bühne, wie zum Beispiel Regieassistenten oder Verantwortliche für die Requisiten. Der Präsident des Vorstands ist überzeugt, Theater wird wieder mehr in den Vordergrund rücken, da die Menschen das Bedürfnis nach zwischenmenschlichen Kontakten haben und nicht nur vor einem Bildschirm oder Handy sitzen möchten. Eigenschaften wie Motivation, Führungskraft, Gruppendynamik, Zusammenarbeit und Anpassung, welche man im Theater lernt, werden nicht selten im Arbeitsalltag gebraucht.

Interessierte dürfen sich gerne beim Theaterverein melden:

**Theaterverein**  
**„Heldsberg“ St. Margrethen**  
**Präsident Michael Weder**  
**Hauptstrasse 55**  
**9430 St. Margrethen**  
**079 887 70 81**  
**www.heldsberg-theater.ch**



Eine Szene von der letzten Produktion 2017 «Verkleidet»



**Theatergruppe**  
**"Heldsberg"**  
**St. Margrethen**

**„fäscht im park“ St. Margrethen**



Martina Oehry

**In der Ausgabe Juli 2017 berichtete der Verein S'Dorrfäscht über seine Neugründung und die Durchführung des ersten „fäscht im park“ im August 2018. Das OK stellte im November den Vereinsvorständen das Konzept vor und erhielt grosse Zustimmung aus den Vereinen.**

Ein Fest im Dorfzentrum von St. Margrethen im August 2018. Zum einen für die offizielle Einweihung der neugestalteten Zentrums- und des Bahnhofplatzes, zum anderen ein Fest von und für die St. Margrether. Dies war der Wunsch der Gemeinde und von vielen St. MargretherInnen. Die Umsetzung hat der Verein S'Dorrfäscht übernommen und bestimmte dazu das OK „fäscht im park“, dessen Mitglieder aus Vertretern von St. Margrether Dorfvereinen besteht.

Das OK hat sich zum Ziel gesetzt, die Gesamtorganisation zu übernehmen. Es werden keine einzelnen Vereinsbeizli mehr betrieben, was innerhalb des Vereins wieder zu diversen Organisationsfragen führt, sondern jedes Vereinsmitglied kann sich als Helfer anmelden und wird vom OK für die anfallenden Arbeiten ein-

geteilt. Wer bereits ein solches Fest organisiert hat, kennt die vielfältigen Arbeiten, die vom Aufbau, über die Bewirtung, zum Kochen, die Reinigung des Festplatzes oder am Schluss natürlich auch den Abbau reichen. Da die Organisation für den einzelnen Verein wegfällt, kann ein Fest von St. Margrethern für St. Margrether entstehen.

**Festplatz**

Das Zentrum des Festplatzes bilden zwei grosse Festzelte, die Tentickle. Sie sind der Mittelpunkt für das Fest und laden die Besucherinnen und Besucher zum Verweilen, plaudern und festen ein. Die Verpflegung kann im Küchencelt oder an den Getränkeständen abgeholt und gemeinsam im Tentikle genossen werden. So hat jede und jeder die Möglich-

keit, sich die gewünschte Mahlzeit einzuverleiben, ohne dass dafür ein spezielles Beizli ausgewählt werden muss. An den Getränkeständen werden nebst den üblichen Getränken auch alkoholfreie Cocktails angeboten. So findet sich für jeden Geschmack das passende Getränk.

Wen es in den Hüften juckt, kann seinen Bewegungsdrang vor der Bühne ausleben. Diese wird am Freitag und Samstag jeweils an einem anderen Ort platziert.

Am späteren Abend steht für alle Ü18 die Bar an der Bahnhofstrasse offen und lädt zum Ausklang der Nacht ein.

Kinder finden auf dem Spielplatz genügend Möglichkeiten sich auszutoben, wenn sie keine Lust haben, bei den Eltern oder Götti/Gotti zu sitzen. Die erwachsenen Begleiter können sich währenddessen im Tentickle unterhalten und haben den Nachwuchs gleich um die Ecke. Der ökumenische Gottesdienst am Sonntag wird für alle Altersklassen ausgerichtet. Ob es ein spezielles Animationsprogramm gibt, war bei Redaktionsschluss noch nicht bekannt.

Innerhalb von St. Margrethen sind die



Bahnhofstrasse 9  
CH-9443 Widnau  
Telefon 071 744 04 04  
Mobile 079 600 59 63

- **Spezialisiert auf Beulen-, Drück- und Ziehetechnik**
- **Scheibenersatz und Reparaturen**
- **Allgemeine Karosseriearbeiten**
- **Mechanische Fachwerkstatt**



**Carrosserie Leopold**

**MEIER METALLBAU**

Metallbau Meier AG  
Hauptstrasse 188 | 9430 St. Margrethen  
Tel.: 071 747 55 00 | Fax: 071 747 55 09  
info@metallbau.sg | www.metallbau.sg

Gitter, Fenster, Treppen, Geländer, Fassaden, Türen, Tore, Wintergärten, Verglasungen, Veloständer, Vordächer, und vieles mehr...

Wirklich alles, was Sie sich in Metall vorstellen können

**ROWENA Allfinanz**

Grenzstrasse 24  
CH-9430 St. Margrethen  
Tel. +41 71 747 49 50  
rowena@rowena.ch

Anlageberatung Vermögensverwaltung Change

**GRAFIKDESIGN**  
f.evers@aon.at

Tel. +43680 3104846

**Alles da. Praktisch und nah.**

mein zentrum

**rheinpark**

EINKAUFSZENTRUM ST. MARGRETHEN  
www.rheinpark.ch

**Mit farbigen Inseraten machen Sie verstärkt auf sich aufmerksam!**

Infos bei  
[inserat.mosaik@gmx.ch](mailto:inserat.mosaik@gmx.ch)

Keramik, Feinsteinzeug, Steinzeug, Kunststein, Naturstein, Granit und Silikonfugen

**castratori**  
BKW-Keramik

+41 71 744 48 48  
www.castratori-bkw.ch

**Alpha RHEINTAL Bank**

www.alpharheintalbank.ch . Tel. +41 71 747 95 95

meisten Wege gut zu Fuss oder mit dem Fahrrad erreichbar. Das OK empfiehlt, das Auto zu Hause stehen zu lassen, auch da die Parkmöglichkeiten rund um den Park und den Bahnhof beschränkt sind. Eventuell wird Ende August auch die Nacht etwas kühler und man ist froh, auf dem Nachhauseweg seine Jacke dabei zu haben. Da die Besucherinnen und Besucher ihr Hab und Gut nicht einfach sich selber überlassen möchten, wird ein bewachter Veloparkplatz sowie eine Garderobe eingerichtet. An diesem findet sich auch der Informationsschalter und der Treffpunkt.

Die Bezahlung am Fest wird ohne Bargeld abgewickelt. Alle Konsumentinnen und Konsumenten können eine Wertkarte an der Kasse beziehen und diese überall auf dem Festplatz als Zahlungsmittel einsetzen. Wie heute vielerorts üblich und im Sinne des Umweltschutzes, wird auf den Bechern ein Depot erhoben. Für jeden zurückgebrachten Becher wird dieses Depot zurückerstattet.

**Rahmenprogramm „fäscht im park“ 2018**

Am Freitagabend trifft man sich zum Feierabendbier. Anschliessend ziehen die Vereine mit einem Fahneneinzug in den Park und die Behörden weihen das neugestaltete Zentrum und den Bahnhofplatz ein. Mit diesem Auftakt wird das Festgelände den Besucherinnen und Besuchern übergeben.

Für die Unterhaltung hat das OK verschiedene Stilrichtungen ausgewählt.

So wird der Freitagabend eine gemütliche Stubete mit volkstümlichen Formationen. Die Ensembles Huusefrau-Gruess aus Bühler, das Trio Ignaz, Pia und Köbi sowie die Appenzeller Vorderländer werden für eine gemütliche, musikalische Atmosphäre auf dem Festplatz sorgen. Anschliessend bittet die Rheintaler Band Rex Quintett zum Tanz. Mit ihren eigenen Interpretationen von bekannten Melodien, gestalten sie einen bunten Live-Auftritt auf der Freitagstagebühne.

Der Samstagabend wird mit dem Saxensemble „Sax&Co.“ unter der Leitung von Zolt Szentirmay eingestimmt. Als musikalischen Höhepunkt wurde anschliessend die St. Galler Band RED CUBE engagiert. Ihre Musik ist ein Querschnitt aus den letzten vier Jahrzehnten, die mit viel Liebe zum Detail auf der Bühne vorgetragen wird.

Am Freitag und Samstag lädt die Bar an der Bahnhofstrasse die Gäste zu einem oder zwei Schlummertrunks ein. Wer den Heimweg noch nicht antreten möchte, findet hier bestimmt Gleichgesinnte, die Gesprächen, Musik und Trank nicht abgeneigt sind.



Der Sonntagvormittag gehört den Familien und Frühaufstehern. Im Festzelt wird der ökumenische Gottesdienst stattfinden, bevor die Musikgesellschaft St. Margrethen zum Frühschoppenkonzert einlädt.

Den Schlusspunkt bildet der Fahnenauszug der Vereine, welcher das erste „fäscht im park“ beendet.

**Ein Fest vom Dorf fürs Dorf**

Das „fäscht im park“ soll ein Anlass für jedermann und jedefrau werden. Es wird daher bewusst auf einen Eintritt und die Absperrung des Festgeländes verzichtet. Wer möchte, kann einen freiwilligen Obulus entrichten und den offiziellen „fäscht im park“-Pin kaufen.

Zusammengefasst gibt es also viele Gründe, sich das letzte August-Wochenende 2018 rot im Kalender anzustreichen:

- Unterhaltung mit verschiedenen Stilrichtungen
- Verpflegungszelt mit diversen Köstlichkeiten
- Getränkestände
- Konzerte
- Am Abend Barzelt
- Ökumenischer Gottesdienst am Sonntag
- Betreuer Veloparkplatz und Garderobe

Das OK des „fäscht im park“ freut sich bereits heute auf ein gelungenes Wochenende mit vielen glücklichen Besucherinnen und Besuchern. Und falls Sie jetzt

auch Interesse an einer Unterstützung haben, sei es finanzieller oder tatkräftiger Natur, dann melden Sie sich beim OK oder bei Ihrem Dorfverein.

**Daten und Programm**  
„fäscht im park“, im Pärkli St. Margrethen vom 24. bis 26. August 2018

**Freitag, 24. August 2018**

- Feierabendbier
- Fahneneinzug der Vereine
- Einweihung des neugestalteten Dorfzentrums
- Stubete mit volkstümlichen Formationen
- Rex Quintett

**Samstag, 25. August 2018**

- Apéro
- Saxensemble „Sax&Co.“
- Red Cube

**Sonntag, 26. August 2018**

- Ökumenischer Gottesdienst
- Frühschoppen der Musikgesellschaft
- Fahnenauszug der Vereine

[www.fipstm.ch](http://www.fipstm.ch)

**fäscht im park**  
st margrethen

24. - 26. August 2018



**COIFFURE  
BRUNNER**

9430 St. Margrethen / 0717441282  
9443 Widnau / 0717200761



Ortsgemeinde  
St. Margrethen

[www.ortsgemeinde-stmargrethen.ch](http://www.ortsgemeinde-stmargrethen.ch)

### Verkauf Brennholz, Cheminéeholz usw. :

- Buchen-, Laub- u. Nadelholz, in 1-Meter-Spälten oder auf Wunsch in Scheiten.
- Brennholz lang waldfrisch zum selber Aufrüsten ab Waldstrasse.
- Sitzbank aus Holz mit oder ohne Lehne.

### Bestellungen:

- Ab Waldstrasse  
Revierförster Josef Benz  
Tel. 079 638 44 88
- Übriges Brennholz  
Waldchef Pascal Zani  
Tel. 079 230 17 79

### Andere Leistungen:

- Bäume in Ihrem Garten und Wald fachgerecht fällen.
- Anfallendes Holz aufrüsten, abführen und entsorgen.
- Bäume liefern und pflanzen.

**Wenden Sie sich an unseren  
Revierförster Josef Benz,  
er bedient Sie gerne!**



Qualität ist, wenn jedes Detail stimmt.  
Deshalb sind wir seit Jahrzehnten für Sie da.

PARK GARAGE St. Margrethen  
Parkgarage AG St. Margrethen  
Ihre Volkswagen Vertretung im Unterental. In der Nähe des Einkaufszentrums Rheinpark.

[www.park-garage.ch](http://www.park-garage.ch)

**Mit farbigen Inseraten machen Sie  
verstärkt auf sich aufmerksam!**

Infos bei

[inserat.mosaik@gmx.ch](mailto:inserat.mosaik@gmx.ch)

**Mer heized mit Erdgas.  
Da isch umweltbewusst  
und schont üsers Budget.**

Wählen Sie einen Anteil Biogas und heizen Sie noch umweltfreundlicher.

erdgas  
**GRAVAG**

[www.gravag.ch](http://www.gravag.ch)

Gratis Sanierungsvorschlag für Ihre Heizung!

### Gesundheitsvorsorge /

Die AXA bietet Ihnen umfassende Gesundheitsberatung und attraktive Zusatzversicherungen an.

AXA Winterthur  
Hauptagentur Hanspeter Büchi  
Neudorfstrasse 69, 9430 St. Margrethen  
Telefon 071 858 58 00  
[AXA.ch/stmargrethen](http://AXA.ch/stmargrethen)

Andreas Kehl, Versicherungsberater  
Urs Geisser, Versicherungsberater  
Sabine Kleindienst, Innendienstmitarbeiterin



**Fahrkaffi**  
Täglich mit feinem Zmittag, Kaffee und Kuchen

**st margrethen**  
Alters- und Pflegeheim Fahr

Alters- und Pflegeheim Fahr, Fahrstrasse 11/12, 9430 St. Margrethen  
Tel. 071 747 16 16 [heim.fahr@stmargrethen.ch](mailto:heim.fahr@stmargrethen.ch)

## St. Margrether Jungsportler im Fokus

**Die Rede ist von Jayson Sohm, einem 15 Jahre jungen St. Margrether Jugendlichen. Seine Disziplin: der Hundesport Agility. Seine Mitstreiter: die zwei Hunde «Ben» und «Vivi» der Rasse Shetland Sheepdog «Shelties».**

Beide Hunde gehören seiner Grossmutter Evi Caviezel, welche schon jahrelang Agility mit den Hunden betreibt. Ben, der ältere der beiden Hunde, war also schon ausgebildet und trainiert, als Jayson im Alter von 10 Jahren dem Vorbild seiner Oma folgte. Dies soll aber nicht heissen, dass Jayson mit Ben der Grundstein schon fertig gelegt hatte für einen erfolgreichen Hundesport – im Gegenteil. Schliesslich musste der Hund zuerst lernen, auf ihn zu achten und sich seiner Körpersprache anzupassen. Mit der jüngeren Hundedame Vivi arbeiteten von Beginn an sowohl Jayson als auch Evi. Demnächst darf er seinen ersten eigenen Hund, einen kleinen Sheltie-Welpe, zu sich holen. Jayson erklärt mir begeistert, dass diese Hunderasse sich aufgrund des sportlichen Körperbaus perfekt für das Agility eignet. Die Begeisterung spricht Jayson aus dem Gesicht, als er mir von den Vierbeinern erzählt. Am Sport reizt ihn vor allem der Austausch und das Zusammensein mit den anderen Sportlern in Agilitykreisen. Die Wettkämpfe seien trotz starkem Ehrgeiz immer geprägt von familiärer und geselliger Atmosphäre. Mittlerweile kann Jayson auf einige grossartige Erfolge zurückblicken. Es fehlte ihm z.B. im internationalen Wettkampf nur noch ein hundertstel Punkt, um ins Halbfinal zu gelangen. Auch seine Leistungen an den Agility-Jugendweltmeisterschaften bewegten sich stets im besten Drittel.

*Agility: englisches Wort für Wendigkeit, Flinkheit, und Agilität. Der Hund muss aus mehreren Hindernissen bestehenden Parcours in einer festgelegten Reihenfolge und innerhalb einer gegebenen Zeit korrekt überwinden. Der Hundeführer zeigt ihm dabei mit Körpersprache und Hörzeichen den Weg. Dabei darf er aber weder Hindernisse noch Hund anfassen. Agility fördert die Teamarbeit zwischen Mensch und Tier und ist weltweit etabliert und als Sportart angesehen.*

Im Gespräch mit Jayson wird schnell klar, dass Agility für ihn nicht nur ein Hobby sondern eine Leidenschaft ist. Eine Leidenschaft, welche die zwei Hunde mit ihm teilen. Dies erfuhr ich in beeindruckender Weise, als ich die Möglichkeit ergriff, den Jungen mit seinen Hunden beim Training zu begleiten. Die Hunde strotzen vor Auf-

regung nur schon beim Zuschauen, was sich in der gesamten Körpersprache zeigte, begleitet mit lautem Bellen. Wenn sie dann an der Reihe waren, konnten sie sich in erstaunlicher Weise trotz des Übermuts konzentrieren und zusammen mit Jayson Höchstleistungen erbringen. Zum Zuschauen eine Herausforderung für das Auge – die Signalisation und Körpersprache von Jayson war so kurz und doch präzise, dass es mir teilweise schwer fiel, sie als solche überhaupt zu erkennen. Es wurde in Sekundenschnelle von Hindernis zu Hindernis geflitzt, welche eines nach dem Anderen tadellos gemeistert wurden. Sein Trainer erklärt jedoch, dass es nicht nur auf die Geschwindigkeit, sondern auch auf die Präzision ankommt. Ein falsch angesetz-



Jayson mit Ben links und Vivi rechts.

eingebaute Ablenkungen. (Der Parcours führt nicht über das nächstgelegene Hindernis, sondern beispielsweise dasjenige dahinter). Dadurch wird der Parcours



Impression einer Trainingseinheit.

ter Sprung, ein zu spät eingelegter Stopp, ein ausgelassenes Hindernis oder ein kurzes Zögern können genauso Abzüge im Punktestand bedeuten wie jede zu viel verstrichene Sekunde. Beim Sport ist also nicht nur die perfekte Befehlsausführung der Hunde, sondern auch die rasche Reaktionsgabe des Hundeführers sowie dessen Fitness massgebend. Agility-Training fördert somit nicht nur die Kondition und Konzentrationsfähigkeit der Vierbeiner, sondern auch diejenige des Hundeführers. Durch die enge Bezugnahme und Zusammenarbeit trägt der Sport natürlich optimal zu einer gestärkten Mensch-Hund-Beziehung bei.

Die Agility wird in 3 Leistungsstufen gegliedert. Die Abstufung in den nächsthöheren Schwierigkeitsgrad erfolgt durch kürzere Distanzen oder auch durch gezielt

fordernder für Mensch und Hund und es wird eine höhere Reaktionsfähigkeit und Wendigkeit verlangt zum erfolgreichen passieren des Parcours. Weiter werden die Hunde in 3 unterschiedliche «Gewichtsklassen» eingeteilt. Ben, der 10-jährige Sheltie gehört der medium (mittleren) Klasse an, Vivi wird in die small Klasse (kleinste Gruppe) gewertet. So ist gewährleistet, dass die Parcours sowohl der Körpergrösse der Hunde angepasst werden, aber auch der Chancengleichheit genügend Beachtung beigemessen wird. Ausserdem gibt es die Gruppe der Oldies – für Hunde im fortgeschrittenen Alter. Ben ist jedoch trotz des für Hunde hohen Alters von 10 Jahren noch fit genug für die medium Kategorie, erklärt mir Jayson stolz.



## Reformation in St. Margrethen

**Am 31. Oktober 1517 soll Martin Luther ein Plakat mit 95 Thesen zum Ablasshandel an das Tor zur Schlosskirche in Wittenberg genagelt haben. Ob sich dies allerdings so zugetragen hat, ist fraglich. Die Thesen waren nämlich in Latein verfasst und damit für die breite Bevölkerung nicht zu verstehen. An diesem Tage hat er aber einen Brief an seine kirchlichen Vorgesetzten geschrieben und die Thesen, welche Grundlage für eine Disputation sein sollten, beigelegt. Wie auch immer, der 31. Oktober 1517 gilt als Beginn der Reformation.**

Die reformatorischen Gedanken breiteten sich in der Folge rasch in ganz Europa aus. Ab 1519 war Huldrych Zwingli Leutpriester in Zürich. Er legte in einfachen und allgemein verständlichen Predigten die Evangelien aus und begann damit die Reformation. Der St. Galler Bürgermeister, Stadtarzt und Reformator, Joachim von Watt (Vadian) stand unter anderem in regem Briefkontakt mit Zwingli. Er förderte die in St. Gallen 1521 offiziell eingeführte Reformation nachhaltig.

Auch in St. Margrethen erhielt die Reformation immer mehr Anhänger. Selbst katholische Geistliche studierten die Schriften Luthers und Zwinglis und manche von ihnen traten zur neuen Lehre über. So trat auch der 1514 bis 1525 in St. Margrethen tätige katholische Pfarrer Gregor Heer zum reformierten Glauben über. Er hatte u.a. in Basel gleichzeitig mit Zwingli studiert. Dazu schreibt Arthur Scheyer<sup>1</sup>: „Es ist unschwer, sich den überaus starken und nachhaltigen Eindruck vorzustellen, welchen nach mehr als zehnjährigem Wirken in St. Margrethen der Übertritt des katholischen Pfarrherrn auf seine eigenen Kirchgenossen ausgeübt hat. Pfarrer Heers persönliches Beispiel und seine überzeugenden Reden haben mitgewirkt, dass die Reformation hierorts sogleich starke Wurzeln schlug.“ Allerdings nahmen gemäss einem Tagsatzungsbericht die fünf katholischen Orte Uri, Schwyz, Unterwalden, Zug und Luzern Anstoss daran. So hiess es im Bericht: „Mit grossem Befremden musste die eidgenössische Tagsatzung am Verentag 1525 vernennen, dass in der von ihr beschirmten gemeinen Herrschaft Rheintal Pfarrer Gregor Heer in St. Margrethen und Pfarrer Andreas Schlumpf in Berneck, mit der ‚lutherischen Ketzerei‘ dermassen vergiftet

<sup>1</sup> Arthur Scheyer, Beiträge zur Geschichte der evang. Kirchengemeinde St. Margrethen, S. 25



Johannes Kessler und Wolfgang Spengler treffen zufällig den als Junker Jörg auftretenden Martin Luther im Gasthof zum Schwarzen Bären in Jena (Bild von Gottlieb Emil Rittmeyer, Kunstmuseum St. Gallen)

sein und sich darin so gröblich verfehlen, dass man darüber heftiges Missfallen empfinde.“ Der Abt von St. Gallen setzte daraufhin die beiden Pfarrherren ab.

Bedingt durch das rasche Voranschreiten der Reformation bestand lange Zeit erheblicher Mangel an theologisch voll ausgebildeten Geistlichen. Man behalf sich vorerst damit, dass Prädikanten (Hilfsprediger) an mehreren Orten das Evangelium zu verkünden hatten. Dabei wohnten diese nicht in den betreuten Orten, sondern kamen jeweils nur zum Gottesdienst. Erschwerend kam hinzu, dass der Abt von St. Gallen das Recht hatte, aus einem Vorschlag einen evangelischen Geistlichen zu bestätigen oder abzulehnen.

Auf diesem Hintergrund stellte ab 1529 bis 1567 die Stadt St. Gallen die ersten sieben Geistlichen für evangelisch St. Margrethen. Diese blieben zum Teil nur relativ kurze Zeit, da ihnen dann wieder andere Aufgaben zugewiesen

wurden. Als erster kam Pfarrer Hans Vogler aus St. Gallen nach St. Margrethen. Er predigte ausserdem auch in Rheineck und Thal. 1536 wurde Hans Vogler Hofprediger in Montbéliard (Burgund), wo er den Protestantismus einführte.

Nun war die Pfarrstelle in St. Margrethen verwaist. Die erst einige Jahre bestehende evangelische Gemeinde brauchte dringend einen Prädikanten. Hofamann Wolfgang Rohner und Michael Kästli aus St. Margaretha-Höchst gingen in dieser

Notlage nach St. Gallen, um sich einen Prädikanten zu erbitten. In seiner Sabata, einer 1523 bis 1539 entstandenen, von Johannes Kessler verfassten handschriftlichen Chronik steht dazu: „Uff zinstag, war der 14 tag mertzen, kommen fur mine herren amma Wolff Röhner und Michel Kästlin im namen der euangelichen gemain der kilchhore zuo Sant Margreta Höchst, begertend, di wil sy nach abgang ihres predicanten on die ler und predig Gottes worts, besonder zuo disen gefährlichen zitten on abfall und veruochung viler schwachglobigen lenger nitt mochtend entwisten...“

Zutreffend beurteilte Johannes Kessler die Situation als besonders gefährliche Zeit, in der wegen einer allzu langen Vakanz der Predigerstelle viele im Glauben wenig gefestigte Menschen abfallen könnten. Er erklärte sich daher unter etlichen persönlichen Opfern bereit, für zwei Monate die Aushilfe zu übernehmen. Er war es, der in die-

ser kirchlichen Not- und Kampfzeit das Evangelium verkündete, wie er es von seinem grossen Vorbild Martin Luther gehört hatte. Die St. Margrether vergüteten ihm für die sonntägliche Predigt 5 Batzen, wenn er mit dem Pferd hierher kam, 8 Batzen aber, wenn er den Weg von St. Gallen zu Fuss zurücklegte. Dies soll eine gute Besoldung gewesen sein. Der Einsatz von Johannes Kessler als Prädikant dauerte dann aber ein ganzes Jahr.

Johannes Kessler, geboren gegen Ende 1502, entstammte einem schon im 14. Jh. verbürgerten St. Galler Altgeschlecht. Schon von Kindheit an hatten die Eltern für ihn den Priesterstand vorbestimmt. Er besuchte daher schon frühzeitig die Lateinschule der Stadt St. Gallen, später trat er in die Klosterschule ein. Mit 18 Jahren zog Kessler an die Universität Basel, wo er bei Erasmus von Rotterdam Humanismus studierte. Im Winter 1521/22 brach Kessler zusammen mit Wolfgang Spengler, einem anderen St. Galler Studenten, zu Fuss nach Wittenberg auf, wo Martin Luther lehrte. Sie wollten diese überragende Persönlichkeit sehen und hören. Auf dem Weg dorthin trafen sie in einem Gasthof in Jena zufällig mit Martin Luther zusammen, der als Junker Jörg ebenfalls dort logierte. Anderthalb Jahre studierte dann Kessler in Wittenberg Theologie. 1523 kehrte er nach St. Gallen zurück. Katholischer Priester werden, zu dem ihn seine Eltern bestimmt hatten, mochte er nicht mehr und als Prädikant eine Anstellung zu finden war aussichtslos, weil in St. Gallen vorerst nur eine kleine evangelische Gemeinde bestand. Weil Kessler mittellos war und dringend einen Broterwerb brauchte, begann er 1524 eine Sattlerlehre. Etliche Bürger stellten an ihn das Begehren, dass er als Schüler Martin Luthers ihnen die Heilige Schrift lese und erkläre. Diese „Lesen“ zogen immer mehr Leute an. Auch der Abt von St. Gallen nahm diesen Zustrom wahr, der ihm natürlich nicht passen konnte. Er reichte bei der Tagsatzung der Eidgenossen Klage ein. Diese tadelte Kessler energisch. Der Rat der Stadt St. Gallen beschloss zwar, die Vorlesungen Kesslers zu verbieten, entschädigte das Volk jedoch damit, dass wöchentlich statt einer nun drei Predigten gehalten wurden. Kessler wurde Vater von drei Söhnen, von denen später zwei, Josua bzw. Johannes Kessler d.J. ebenfalls Prädikanten in St. Margrethen waren. Nach dem Tod Vadians 1551 trat Kessler in dessen Fussstapfen als Repräsentant der st. gallischen evangelischen Kirche. 1571 wurde er vom



Johannes Kessler (1502-1574) Reformator in St. Gallen, Prädikant in St. Margrethen 1536.

Rate der Stadt gebeten, sich ganz dem Beruf als Theologe im Pfarramt zu widmen und wählte ihn zum ersten Stadtpfarrer von St. Gallen. Am 17. März 1574 verstarb Johannes Kessler 72-jährig. Im Gedenken an den früheren Prädikanten und wichtigen Förderer der Reformation wurde die Kanzleistrasse 1959 in „Johannes Kesslerstrasse“ umbenannt.

Der Nachfolger von Johannes Kessler dürfte der erste evangelische Pfarrer von St. Margrethen gewesen sein, der im Alten Kirchlein predigte. Vielerorts, wo die Reformation weit vorangeschritten war und grosse Teile der Bevölkerung evangelisch geworden waren, durften katholische Gotteshäuser mitbenutzt werden. Das Alte Kirchlein diente in der Folge bis zur Einweihung der evangelischen Kirche 1805 gegen 300 Jahre lang beiden Konfessionen. St. Margrethen war lange eine „reformierte“ Gemeinde gewesen. 1805 zählte sie 997 Einwohner, davon 777 Reformierte und nur 190 Katholiken.

Das Zusammenleben der evangelischen und der katholischen Bevölkerung war lange Zeit nicht konfliktfrei. Trotzdem darf man feststellen, dass man hierorts vergleichsweise tolerant war. Nebst der jahrhundertelangen gemeinsamen Nutzung des Alten Kirchleins darf als Beispiel auch der Zusammenschluss der Schulen 1904 erwähnt werden, der in anderen Gemeinden bis 1972 auf sich warten liess. Heute besteht ein entspanntes Verhältnis zwischen den Konfessionen. Das Miteinander und das Gemeinsame haben trotz der Verschiedenheiten an Bedeutung stark zugenommen.



Das Alte Kirchlein: Während gegen 300 Jahren von Katholiken und Evangelischen paritätisch genutzt.



# Schmiedeeiserne Fassadenkunst

Kaum setzen wir einen Schritt vor unsere Haustüre, sehen wir rundherum stets altbekannte Häuser und Fassaden – wir treffen auf gewohnte, alltägliche Anblicke unseres Dorfes und unseres Daheims. Eine Leserin hat den Vorschlag vorgebracht, den Blickwinkel auf die scheinbar un-

scheinbaren, aber durchaus sehenswerten schmiedeeisernen Verzierungen der St. Margrether Gebäude zu lenken. Von pompös bis bescheiden und versteckt, von Verschnörkelung bis Schlichtheit. Was sich aus diesem bewussten Umblick im Dorf ergeben hat, sehen Sie in dieser

Fotoreportage. Die Schönheit liegt ja bekanntlich im Auge des Betrachters, was natürlich auch auf die Fassaden und Balkone, Tore und Geländer dieser Reportage zutrifft. Das eine oder andere Foto bietet Ihnen bestimmt einen bekannten Anblick.





Mit farbigen Inseraten machen Sie verstärkt auf sich aufmerksam!

Infos bei  
[inserat.mosaik@gmx.ch](mailto:inserat.mosaik@gmx.ch)

RTIC HEAD BLIZZARD FISCHER ROSSIGNOL ATOMIC Völkl DYNASTAR

DEIN TRAUM-SKI -30%

RTC-SKI -20%

**Bolt** SKISPORT  
 100% ZUFRIEDENHEIT  
 BESTPREISGARANTIE

SCHAU REIN **BOLT-SPORT.CH**

SKI- UND SCHUHVERMIETUNG KINDER UND ERWACHSENE  
 SKI- UND SNOWBOARD-SERVICE  
 SKISCHUH-BERATUNG  
 VERKAUF

JOHANNES KESSLERSTRASSE 25  
 9430 ST. MARGRETHEN  
 T 071 744 56 77

**Philipp Caimi**  
 Versicherungs- und Vorsorgeberater  
 St. Margrethen, M 079 918 87 57

Generalagentur Rheintal  
 Norbert Büchel  
 Bahnhofstrasse 2  
 9435 Heerbrugg  
[mobiliar.ch](http://mobiliar.ch)

die Mobiliar

IHR FRISCHMARKT

**Fam. Caviezel**  
 Molkerei und Mosterei

- Käsespezialitäten
- Früchte-Gemüse
- Lebensmittel
- Geschenkartikel
- Weine
- Getränke
- Mosterei

Hauslieferdienst

Öffnungszeiten  
 Mo-Fr 7.30 - 12.00 Uhr  
 13.30 - 18.30 Uhr  
 Sa 7.30 - 16.00 Uhr  
 Mi Nachmittags geschlossen

Grenzstrasse 8 • 9430 St. Margrethen  
 Tel. 071 744 13 87 • Fax 071 744 09 87

**grüninger ag**  
 malerhandwerk  
 st. margrethen

Industriestrasse 15a | info@malerhandwerk.ch  
 tel. 071 744 13 61 | fax. 071 744 14 21

**MONTI'S MÖBELHAUS**  
[www.montis-moebelhaus.ch](http://www.montis-moebelhaus.ch)  
 Ruderbach 38  
 9430 St. Margrethen / Rheineck





**Junge Familie sucht  
Bauland /  
Einfamilienhaus**  
in St. Margrethen  
[laura.bucher@gmx.ch](mailto:laura.bucher@gmx.ch)  
oder Tel. 071 740 93 07

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!



**Landi**  
St. Margrethen AG  
Tel. 071 747 53 00  
[www.landistmargrethen.ch](http://www.landistmargrethen.ch)

**Öffnungszeiten**

LANDI	Agrarlager
Mo-Fr 08.00 - 18.30 Uhr	Mo-Fr 08.00 - 12.00 Uhr
Sa 08.00 - 16.00 Uhr	Sa 13.30 - 18.30 Uhr
	Sa 08.00 - 16.00 Uhr

## Aus dem Chill ist eine Jugendlounge geworden

Die Chill Jugendlounge an der Walzenhauserstrasse 14 in St. Margrethen ist seit Dezember 2017 wieder eröffnet. Jeden Freitag können sich Jugendliche von 16 bis 22 Jahren zu gemütlichem Beisammensein, Gamen und Snacks treffen.

Seit der Schliessung des Chill vor einiger Zeit hatten Jugendliche, die zu alt für den Jugendtreff geworden sind, keine Möglichkeit mehr, sich an einem öffentlichen Treffpunkt im Dorf zu verabreden. Dies änderten Claudio Sieber, Fabio Pallecchi und Rino Haas. Eigentlich suchten sie zu Beginn Räumlichkeiten für sich selber, in die sie sich zurückziehen konnten. Via Gemeinde haben die drei Freunde vom leerstehenden Chill Jugendcafé erfahren und beschlossen, dieses wieder für alle Jugendlichen zu eröffnen. Die aus den drei Jungs bestehende Betriebsgruppe konnte die Räumlichkeiten nach ihren Wünschen und den Vorgaben der Gemeinde umbauen. Mit der Unterstützung der Gemeinde, der Jugendarbeit und von St. Margrether Unternehmen wurde das komplette Chill neu gestrichen, Strom verlegt sowie neues Mobiliar angeschafft. Ein Grossteil des Mobiliars entstand durch aufwändigen Eigenbau der Betriebsgruppe und ihren Helfern.

Der Treffpunkt hat heute einen grossen Tisch fürs Zusammensitzen, eine gemütliche Sitzecke, eine Gamerlounge und eine einladende Bar. An dieser werden alkoholfreie Getränke und kleine Snacks angeboten. Die Preise für die Verpflegung sind zugunsten der Jugendlichen sehr tief gehalten. Der minimale Gewinn, der zustande kommt, fliesst vollumfänglich ins Chill. So ist geplant, einen Beamer mit einer Leinwand für Film- bzw. Gaming-Abende anzuschaffen. Zusätzlich zu den Treffen in der Jugendlounge ist mehrmals im Jahr eine grössere Veranstaltung vorgesehen. Dies kann beispielsweise ein Tischfussballturnier oder auch ein Ausflug für die Jugendlichen sein.

### Weg von der Strasse, rein in die Jugendlounge Chill

Nach dem Jugendtreff, der für Kinder ab der sechsten Klasse bis ca. 3. Sekundarstufe gedacht ist, findet sich in St. Margrethen kein öffentlicher Treffpunkt für den Ausgang. Der Hauptgedanke der Betriebsgruppe ist, die Jugendlichen von der Strasse zu holen. Die Chill Jugendlounge soll eine zweite Heimat für die Jungen werden. Im Chill haben alle 16- bis 22-Jährigen die Möglichkeit, sich in einem sicheren Ambiente zu treffen. Es soll eine Win-Win-Situ-



An der Neueröffnung waren ausnahmsweise auch Erwachsene in die Chill Jugendlounge eingeladen.



Gemütliches Zocken in der Gamerlounge...



...oder Gespräche am einladenden Tisch. Die Chill Jugendlounge bietet viele Unterhaltungsmöglichkeiten.

**Geöffnet hat die Jugendlounge Chill jeweils am Freitag von 17.30 bis 0 Uhr. Das Alter ist von 16 bis 22 Jahren. Während der Öffnungszeiten sind immer mindestens zwei Mitglieder der Betriebsgruppe anwesend und achten darauf, dass die Zusammenreffen in einem lustigen Abend und nicht im Desaster endet.**

**Kontakt**  
**Chill Jugendlounge**  
9430 St. Margrethen  
(Walzenhauserstr. 14) / Hauptstr. 117  
**Ansprechperson: Natasa Zubic**  
(Jugendarbeiterin St. Margrethen)  
**Telefon +41 (0)78 899 12 46**  
**[www.stmargrethen.ch](http://www.stmargrethen.ch)**  
**Bildung & Soziales, Jugend**  
**Social Media:**  
**Instagram @chillstmargrethen**

ation entstehen. Die Jugendlichen ärgern sich nicht über ihre Eltern zu Hause, und die Eltern geniessen einige freie Stunden ohne laute Musik oder sonstigem Lärm und anschliessendem Aufräumen oder den Diskussionen darum.

**Gebr. Wirth**

Neuwagen . Occasionen . Service . Carrosserie . Lackiererei

[www.autowirth.ch](http://www.autowirth.ch)



TOYOTA



SUZUKI

### Platzgarage

Gebr. Wirth AG  
Hauptstrasse 96/98  
9430 St. Margrethen

T 071 744 14 82  
[info@autowirth.ch](mailto:info@autowirth.ch)

**W. FAISST & B. VORBURGER**  
ARCHITEKTUR & BAULEITUNG AG

HAUPTSTRASSE 129 9430 ST. MARGRETHEN  
Telefon 071 747 58 30 Fax 071 747 58 31  
E-Mail: [info@faisst-vorburger.ch](mailto:info@faisst-vorburger.ch)  
[www.faisst-vorburger.ch](http://www.faisst-vorburger.ch)

**zk**  
**KELLENBERGER AG**  
SCHREINEREI · HOLZBAU

Hauptstrasse 19  
CH-9434 Au/SG  
Telefon 071 744 48 16  
Telefax 071 744 48 76  
[info@zollerkellenberger.ch](mailto:info@zollerkellenberger.ch)



**ELEKTRO BRÜHWILER**

**SCHAFFT  
EMOTIONEN!**

[www.bruehwiler.ch](http://www.bruehwiler.ch)

Elektro Brühwiler AG | Hauptstrasse 108 | 9430 St. Margrethen | Telefon 071 74 74 0 74 | Fax 071 74 74 0 75 | [elektro@bruehwiler.ch](mailto:elektro@bruehwiler.ch) | [www.bruehwiler.ch](http://www.bruehwiler.ch)

restaurant  
**gletscherhügel**

Fleisch vom heissen Stein  
gutbürgerliche Küche  
Mittwoch & Donnerstag geschlossen  
Familie Eicher, Tel. 071 744 13 85  
[www.gletscherhuegel.ch](http://www.gletscherhuegel.ch)

### Eine Mitgliedschaft beim Hauseigentümergebiet HEV St. Margrethen zahlt sich aus

- Gratis Publikationen informieren alle 14 Tage um das aktuelle Geschehen des Grundeigentums.
- Gratis Rechtsberatung betreffend Grundeigentum.
- Vergünstigungen in verschiedensten Bereichen Versicherungen, Krankenkassen, Einkauf, usw.
- Aktion „Mitglieder werben Neumitglieder“.  
Sie werden mit einem wertvollen Geschenk belohnt.

Als Mitglieder sind alle Hauseigentümer (Einfamilien- und Mehrfamilienhäuser) und Besitzer von Eigentumswohnungen willkommen.

HEV St. Margrethen  
Andreas Friedli, Präsident  
c/o A Friedli Immobilien  
Heldsbergstrasse 20  
9430 St. Margrethen  
Telefon 079 422 31 43  
[info@afriedli-immobilien.ch](mailto:info@afriedli-immobilien.ch)





Mit farbigen Inseraten  
machen Sie verstärkt  
auf sich aufmerksam!

Infos bei

[inserat.mosaik@gmx.ch](mailto:inserat.mosaik@gmx.ch)

Die Garage in Ihrer Region

**Vuković motorsport**

GARAGE - CARROSSERIE - SPRITZWERK

Reparaturen aller Fahrzeugmarken

Vuković Motorsport GmbH  
Hauptstrasse 123 | 9430 St. Margrethen  
Tel. +41 (0)71 740 16 22 | [vukovic-motorsport.ch](http://vukovic-motorsport.ch)



**Freude backen**

Bäckerei Künzler GmbH Hauptstr. 70 9430 St. Margrethen

Wein-Degustation und  
Weinverkauf ab  
Schlosskellerei.

071 888 42 51  
[schloss-weinberg.ch](http://schloss-weinberg.ch)

**Schlosskellerei Kessler**  
9430 St. Margrethen  
IP VITISWISS – Eigenbau – Naturreiner Wein

**Let's go!**

Auto- und Motorradfahrtschule

Markus Rüegg 9430 St. Margrethen

Tel. 071 744 02 44  
Natel 079 600 69 12

Theorie: Montag und Mittwoch  
19.00 bis 21.00 Uhr

KEBAB BISTRO AM PARK  
GRILLHAUSE & PIZZA

TAKE AWAY ☎ +41 71 740 16 37

PARKSTRASSE 10 9430 ST. MARGRETHEN

**Ihr Couvertspezialist**

**Itto Druck und Papier AG**

Johs. Kesslerstrasse 25

9430 St. Margrethen

Telefon 071 / 740 08 44

Telefax 071 / 740 08 43

**Schützengarten  
Getränke-Service**

Hauptstrasse 138  
9430 St. Margrethen

**Ladenöffnungszeiten:**  
Montag bis Freitag: 07.30 bis 12.00/  
13.30 bis 18.30  
Samstag: 07.30 bis 16.00  
Hauslieferdienst: 071 744 45 40

 **Schützengarten**

## Unser Rössli ist gerettet

Endlich ist es wieder geöffnet – unser Käsfladen-Rössli. Was ungewollt lange dauerte, ist zu einem guten Ende gekommen. Nun haben wir wieder eine Dorfbeiz und sie wird von den St. Margretherinnen und St. Margrethern erfreulich benützt.

Ende 2014 schlossen Roman und Erika Sutter das Rössli nach mehr als 30 Jahren. Sie hatten dieses beliebte Dorffestaurant erfolgreich geführt und zu einem geschätzten Treffpunkt im Dorf gemacht. Sollte das nun alles ein Ende finden? 25 Jahre zuvor gab es noch mehr als 30 Beizen. Deren Anzahl war aber im Verlauf der Jahre stark zusammengeschumpft. Eine Dorfbeiz wie das Rössli, wo man auch am Nachmittag einen Kaffee oder auch ein Bierli trinken und dazu allenfalls einen Jass klopfen kann, fehlte nachgerade. Nein! dachten einige Leute und begannen, eine Neueröffnung bzw. die Weiterführung zu planen. „Retten wir unser Rössli“ titelte das Mosaik anfangs April 2015. Das Rössli sollte aber von der Bevölkerung breit abgestützt genossenschaftlich getragen werden.

Zehn Initiantinnen und Initianten gründeten am 1. Juli 2015 offiziell die Genossenschaft Rössli St. Margrethen. Zuerst galt es, die Unterstützung der Bevölkerung zu gewinnen. Man rief daher zum Mitmachen bei der Genossenschaft auf. Und siehe da, der Aufruf fand ein erfreuliches Echo. Insgesamt 251 Personen zeichneten Genossenschaftsanteile und trugen damit eine Kapital von gegen Fr. 300'000 zusammen.

Im November 2015 fand ein Tag der offenen Tür statt, an welchem man sich ungezwungen über den Stand der Planungsarbeiten informieren konnte und am Klausmarkt des gleichen Jahres konnte man wieder einmal den echten Rössli-Käsfladen versuchen.

Mit den Planungen und den Arbeiten zu einer Neueröffnung ging es dann aber leider nicht so zügig voran. Anfänglich bestand die Absicht, das Rössli wieder in den ursprünglichen Zustand zurückzuführen, d.h. die im Laufe der Jahrzehnte entstandenen Anbauten abzubauen und das Originalgebäude durch einen neuen Teilanbau zu ergänzen. Damit sollte ein kleiner Saal geschaffen werden. Allerdings musste der Verwaltungsrat feststellen, dass die Kosten dafür so hoch wurden, dass dies für die Genossenschaft finanziell nicht zu verkraften gewesen wäre. An einer ausserordentlichen Generalversammlung legte der Verwaltungsrat den Genossenschaftern mehrere Lösungsvarianten vor. Nach eingehender

Diskussion wurde beschlossen, das Restaurant im Baurecht sanft zu renovieren und mit einer neuen Küche zu ergänzen. Dabei sollte auf einen Saal sowie die Renovation der Wohnung verzichtet werden. Die Polit. Gemeinde hat sich bereit erklärt, das Rössli vorerst im Besitz zu behalten und an die Genossenschaft zu vermieten.

An der Generalversammlung vom 27. Juni 2017 stellte Claudio Pallecchi, Leiter des Bauamtes, der die Planung und Begleitung der Sanierungsarbeiten über-



Die praktisch eingerichtete neue Küche entspricht nun wieder den heutigen Anforderungen.

nommen hatte, das abgespeckte Konzept vor. Im Wesentlichen sollte das Gebäude eine aufgefrischte Fassade, eine neue Küche, neue technische Anlagen sowie eine malerische Auffrischung im Innern erhalten. Dagegen blieben der Ausschank und die Einteilung der Räume unverändert. Nachdem die Genossenschafter diese Lösungsvariante und die Finanzierung praktisch einstimmig genehmigt hatten, konnte die Renovation am 12. Juli 2017 mit den Bauarbeiten begonnen werden.

Am 11. November 2017 war dann endlich der lang erwartete Augenblick gekommen und das Rössli konnte wieder eröffnet werden. Zu diesem Anlass waren alle Genossenschafter eingeladen und als kleines Zückerchen für die lange Wartezeit erhielt jeder einen Gutschein von Fr. 5.00, der im Rössli für Konsumation eingelöst werden kann. Alle Gaststuben waren denn an diesem Tag bis auf den letzten Platz gefüllt und den vielen Gästen gefiel das erneuerte Rössli, das seinen ganzen Charme von früher behalten hat, ausgesprochen gut. Der



Das Wirtshauschild weist darauf hin, dass das Rössli wieder geöffnet ist.

Präsidentin Jacqueline Stähler war denn auch die Freude über die gelungene Renovation anzumerken. Sie dankte in ihrem Grusswort allen voran Claudio Pallecchi, welcher in der Umbauphase die Hauptlast getragen hatte. Sie wies er-

neut darauf hin, dass es Ziel der Genossenschaft ist, das Rössli als Dorfbeiz zu erhalten. Dann stellte sie Marianne Engler, die neue Wirtin vor, hiess sie herzlich willkommen und überreichte ihr, zusammen mit den besten Wünschen für eine erfolgreiche Führung, den Schlüssel in Form eines Zopfes.

Die Wirtin bedankte sich und freute sich auf die neue Aufgabe. Sie lud alle herzlich ein, die Angebote des Rössli



Die Präsidentin der Genossenschaft überreicht der Wirtin Marianne Engler symbolisch den Hausschlüssel.



«open» hair styling  
Yvonne  
Freiluft Salon



Damen • Herren • Kinder  
Geschenkshop

Mitglied: *coiffuresuisse*

Meierhofstrasse 11 · 9430 St. Margrethen  
071 744 54 11  
Seit 1980

**GAUTSCHI AG**  
Bauunternehmung, Hoch- und Tiefbau, Zimmerei, Steinmetzgeschäft  
Kundenmaurer, Kanalisationen, Erdbewegungen, Kranarbeiten  
**GAUTSCHI Holz-& Fensterbau AG**  
Fenster aller Art :  
In Holz-, Holz/Metall- und Kunststoff sowie Renovationsfenster in Holz und Kunststoff  
Schreinerei, Ladenbau, Innenausbau



CH-9430 St. Margrethen, Tel. 071 747 64 00  
[www.gautschi-ag.ch](http://www.gautschi-ag.ch)  
St. Margrethen, St. Gallen, Rorschach, Rorschacherberg, Altenrhein, Heerbrugg, Walzenhausen



**LÜTOLF AG**  
Lagerhaus · Offenes Zollager

Industriestrasse 19  
CH-9430 St. Margrethen  
Telefon +41(0)71 744 58 58  
Telefax +41(0)71 744 72 78  
e-Mail [info@luetolfag.com](mailto:info@luetolfag.com)  
[www.luetolfag.com](http://www.luetolfag.com)

**GRENZGARAGE | ST.MARGRETHEN** GRENZGARAGE MIWAG AG · Hauptstrasse 80 und 87 · 9430 St.Margrethen · +41 71 747 10 20 · [www.grenzgarage.com](http://www.grenzgarage.com)



IMMER DIE NEUESTEN  
MODELLE VON  
SUBARU, OPEL  
UND PIAGGIO.



MIETWAGEN IN  
VERSCHIEDENEN  
GRÖSSEN FÜR  
JEDEN ZWECK.



**GRENZGARAGE | SHOP**  
Online Shop

VEREDELUNGS-TEILE  
VOM FEINSTEN  
INKL. PROFI-MONTAGE  
BEI UNS.



**Mit farbigen Inseraten machen Sie verstärkt auf sich aufmerksam!**

Infos bei  
[inserat.mosaik@gmx.ch](mailto:inserat.mosaik@gmx.ch)

**PHYSIO THERAPIE**  
Am PÄRKLI  
ANDREA BORRUAT

Bahnhofstr. 12a  
9430 St. Margrethen  
071 740 96 66

[www.physiotherapie-am-paerkli.ch](http://www.physiotherapie-am-paerkli.ch)

fleissig zu nützen.

Schliesslich äusserte sich auch Gemeindepräsident Reto Friedauer. Heute sei ein Freudentag, führte er aus und bedankte sich für den hohen Einsatz vieler Leute in den vergangenen drei Jahren und dass sie trotz diverser Hochs und Tiefs an das Gelingen des Vorhabens glaubten. Ganz besonders dankte er Jacqueline Stäbler für ihren unermüdlichen Einsatz, Claudio Pallecchi, den Handwerkern und allen anderen, die dazu beigetragen hatten, dass das Rössli wieder entstehen konnte.

Dann ging's zum Apéro über. Jeder Besucher durfte dabei ein Stück vom Original-Rössli-Käsfladen, welcher künftig wieder angeboten wird, versuchen.

Und wie hat sich nun der Betrieb angelassen? Die Wirtin Marianne Engler arbeitete nach ihrer Ausbildung zur Hotelfachassistentin rund 12 Jahre im Gastgewerbe. Sie kennt also die Branche sehr gut. Wie sie auf Anfrage sagt, sei sie mit dem bisherigen Umsatz zufrieden. Sie hoffe, dass sich das Rössli nach der recht langen Schliessungszeit wieder als Treffpunkt etablieren könne. Es seien noch etliche Anschaffungen zu machen und zwei bis drei kleinere Verbesserungen an de-



Die Gaststube ist wieder in Betrieb und die Gäste freuen sich am Mittag über die feine Küche.

### Öffnungszeiten des Rössli:

**Montag bis Freitag 9 bis 22 Uhr**  
**Samstag 9.30 bis 16 Uhr**  
**Sonntag geschlossen**

**Auf Anfrage wird bei Bedarf von diesen Öffnungszeiten abgewichen.**

Infrastruktur nötig. Sie sei gerne Wirtin, von den Gästen sehr gut aufgenommen worden und die Arbeit gefalle ihr.

Offensichtlich hat sich der lange Weg gelohnt. Wir haben wieder eine Dorfbeiz, einen Treffpunkt, der die St. Margretherinnen und St. Margrether zusammenbringt.

Isabelle Mosberger

## Metallkunst

**Montag, 6. November 2017. Zusammen mit sieben weiteren Frauen finde ich mich mit eisernem Willen in St. Margrethens führender Metallbaufirma Meier wieder. Das gemeinsame Ziel von uns Teilnehmerinnen: ein selbst geschweisster Kerzenständer. Diese etwas andere „Werkstunde“ ist ein Angebot der Frauengemeinschaft St. Margrethen, welche sich unabhängig von der Vereinsmitgliedschaft an alle interessierten Frauen richtete.**

Die St. Margrether Frauengemeinschaft bietet von Zeit zu Zeit Kurse oder Anlässe an, bei welchen auch nicht Mitgliederinnen herzlich willkommen sind. [www.fgsm.ch](http://www.fgsm.ch)

### Von rohem Metall, das in feinen Frauenhänden zu einem kleinen Kunstwerk wird...

Schweiss war schon vor dem eigentlichen Schweissen angesagt, da die Metallrohlinge zuvor in Handarbeit mit Feile und anderen Schleifmitteln mühevoll abgekantet und teilweise bis auf Hochglanz geschliffen wurden. Da wurde „Jederfrau“ Feingefühl, Durchhaltewille und Technik gefordert und auf die Probe gestellt. Der nächste und wohl bedeutendste Schritt war nun das Schweissen, wobei

wir glücklicherweise einige Testversuche durchführen durften bevor es darum ging, die langen Eckprofile mit der Grundplatte auf immer zu verschmelzen.

Die Frauen waren mit voller Begeisterung am Werk und das Ergebnis kann sich auf jeden Fall blicken lassen. Geprüft wurde der Abend mit einem geselligen Apéro direkt nach getaner Arbeit auf der Werkbank. Eine Woche später konnten aufgrund der grossen Nachfrage neun weitere Teilnehmerinnen den Kurs besuchen und mit grossem Stolz den selbst geschweissten Kerzenständer mit nach Hause nehmen. Mein persönliches Fazit von dem Abend ist durch und durch positiv. Nebst dem Kerzenständer konnte ich neue Erfahrungen und durchaus verbindende Kontakte und Erlebnisse mit den



Bildquelle: Frauengemeinschaft St. Margrethen.

anderen Teilnehmerinnen mitnehmen.

Während der Arbeit wurden wir angeleitet und betreut vom Firmeninhaberehepaar Brigitte und Kurt Künzler sowie von Peter Brassel, und Désirée Schäpper - beide gelernte Metallbauer(-innen) und langjährige Mitarbeiter in der Firma. Peter Brassel ist übrigens der Schaffer der durch mehr als 150 Arbeitsstunden entstandenen Alien-Figur aus Metall, welche schon an diversen Standorten ausgestellt wurde. Einige Leser kennen ihn oder sein Kunstwerk bestimmt! Mehr zu der Alien-Figur auf der Homepage [www.metallbau.sg](http://www.metallbau.sg) unter der Rubrik „Spezielles“.



# Getränke-Service St. Margrethen - Wechsel in der Geschäftsleitung

**Die Brauerei Schützengarten AG setzt schon seit jeher auf Kundennähe. Daher betreibt sie ein breites Netz von Verkaufsstellen, eine davon in St. Margrethen.**

Bruno Brülisauer führte diese schon seit 1995 und hat nun die Leitung Ende 2017 in die neue Obhut seiner Nachfolgerin Susanna Calvi gelegt.

Die Brauerei Schützengarten St. Gallen ist seit 1779 in der Ostschweiz und in der übrigen Schweiz verwurzelt und verkauft nicht nur Bierprodukte, sondern bietet mit ihrem breiten Verkaufstellennetz auch andere Getränke und Dienstleistungen an.

Höchste Qualität bei den Produkten und bei den Dienstleistungen ist oberstes Ziel seit jeher. Die jährlich durchgeführten Biertests durch die Deutsche Landwirtschafts-Gesellschaft bestätigen die ausgezeichnete Qualität der Schützengarten-Biere und bringen regelmässig Goldmedaillen.

## Bruno Brülisauer geht in Pension

Am 1. Februar 1995 übernahm Bruno Brülisauer die Leitung des Getränke-Service an der Hauptstrasse von seinem Vorgänger Fritz Matzer. Von Beginn weg war es sein Geschäftsziel, die Qualitätsprodukte und die Dienstleistungen mit den fünf Mitarbeitenden bei seiner Kundschaft stets zu pflegen - eine Kundschaft, die weit über 100 Geschäfts- und ein halbes Tausend Stammkunden zwischen Rorschach und Diepoldsau zählt.

Es war für Bruno Brülisauer ein Herzensanliegen, zu der gesamten Kundschaft und besonders zur Dorfbevölkerung einen nahen und persönlichen Kontakt zu pflegen. Diesen fand er als Festwirt an verschiedenen Anlässen, als Mitglied im Gewerbeverein und regional als ehemaliger Kunstturnerleiter.

Bruno Brülisauer ist jetzt am Beginn seiner Pension, die ihm sicher die verdiente Ruhe und wohlthuende Musse in verschiedenster Hinsicht bringen wird. Er nimmt gerne den derzeitigen Schützengarten-Werbeslogan „Nöd juffe!“ mit und wird hin und wieder eines der verschiedenen, feinen Schützengarten-Biere genießen.

## Nachfolgerin Susanna Calvi

Seine Nachfolgerin in der Leitung der Geschäftsstelle ist Susanna Calvi, die sich



Bruno Brülisauer und Susanna Calvi.



Foto von Brauerei Schützengarten AG

bei Bruno Brülisauer bis heute als kompetente Stellvertreterin bewährt hat. Somit ist auch bei diesem Wechsel in der Geschäftsleitung gewährleistet, dass das Wissen und die Kundennähe im Getränke-Service St. Margrethen erhalten bleibt und weiter gepflegt wird.

Im Schützengarten Getränkemarkt werden ein umfassendes Sortiment an Schützengarten-Bieren und diversen Mineral- und Süsswasser sowie auch ein Wein- und Spirituosen-Sortiment angeboten. Die gute Verkehrslage mit genügend Parkplätzen ist dabei ein wichtiger Erfolgsfaktor für den Direktverkauf. Ein täglicher Lieferservice garantiert die Versorgung von Restaurantbetrieben, Kantinen, Clubs, Detailhändlern und auch Festwirtschaften.

Die neue Geschäfts-Leiterin im Getränkemarkt St. Margrethen Susanna Calvi und ihre Angestellten zählen auf die Treue der Kundschaft und freuen sich, für sie im Dienst stehen zu dürfen.



**Getränke-Service St. Margrethen  
Hauptstrasse 138  
9430 St. Margrethen  
Tel. 071 744 45 40  
gs-st.margrethen@schuetzengarten.ch**

# Outlet by American Drugstore an der Hauptstrasse in St. Margrethen

Am 11. November 2017 eröffnete Diana Ammann aus St. Margrethen an der Hauptstrasse 155 ein Outlet für Markenkleider für Damen und Herren. Durch den Saisonwechsel in den Fachgeschäften der American Drugstores kann sie die Markenartikel viel günstiger anbieten. So liegen die Preise 50% bis 70% tiefer als im Stammhaus. Teilweise hat es im Outlet auch Artikel aus dem aktuellen Sortiment der American Drugstore Fachgeschäften – selbstverständlich auch zum halben Preis. In den Räumlichkeiten an der Hauptstrasse erhalten die Kundinnen und Kunden sensationelle Qualität zum günstigen Preis, unter anderem der Marken G-Star, PME, Diesel, Nile, Replay und viele mehr. Für die Herren gibt es die Grössen S bis 3XL in den Stilrichtungen klassisch, business oder casual. Die Damen finden Markenbekleidung von XS bis XL in den Richtungen festlich, business oder sportlich. Nebst Jeans, Jacken, Mänteln, Pullovern, Blusen, Shirts, Hemden und Blazern

führt Outlet by American Drugstore ebenfalls Schuhe und Gürtel. Wie in einem Outlet üblich, lohnt es sich, immer mal wieder vorbeizuschauen, da sich das Sortiment ständig ändert.

**Outlet by American Drugstore  
Hauptstrasse 155  
9430 St. Margrethen  
Telefon 079 465 00 90  
www.facebook.com/Outlet-by-American-Drugstore-St-Margrethen  
Zahlung mit Maestro und Kreditkarte möglich**

**Öffnungszeiten:  
Montag 14.00 bis 17.30 Uhr  
Freitag 9.00 bis 11.30 Uhr und 14.00 bis 18.00 Uhr  
Samstag durchgehend von 10.00 bis 15.00 Uhr**



Diana Ammann bietet im Outlet by American Drugstore Markenartikel zu sensationell günstigen Preisen an.



## Veranstaltungen 2018

### FEBRUAR

- 20. Redaktionsschluss Mosaik Verein Mosaik
- 25. Funkensonntag Feuerwehrverein

### MÄRZ

- 02. Follmond im Park FUN
- 04. Abstimmungssonntag Polit. Gemeinde
- 05. Vorversammlung Ortsgemeinde
- 09. Ortsbürgerversammlung Ortsgemeinde
- 17. Firmung in der kath. Kirche Thal Kath. Kirchgemeinde
- 18. Evang. Kirchbürgerversammlung Evang. Kirchgemeinde
- 25. Umstellung auf Sommerzeit
- 30. Eröffnung Camping Bruggerhorn Polit. Gemeinde

### APRIL

- 03. Bürgervorversammlung Polit. u. Schulgemeinde
- 06. Bürgerversammlung Polit. u. Schulgemeinde
- 08. Erstkommunion Kath. Kirchgemeinde
- 21. Unterhaltungsabend Musikgesellschaft
- 24. Kath. Kirchbürgerversammlung Kath. Kirchgemeinde
- 28. Flohmarkt am Bahnhofplatz Chinderhus Rägebogä
- 30. Follmond im Park FUN

## Impressum

**Mosaik** erscheint 4-mal jährlich  
Nächste Ausgabe 3. April 2018  
Redaktionsschluss 20. Februar 2018

**Inserate** Oehry Martina  
Tel. 079 - 613 36 51  
inserat.mosaik@gmx.ch

**Redaktion**  
Oehry Martina  
Tel. 079 - 613 36 51 inserat.mosaik@gmx.ch  
Gerosa Paul  
Tel. 071 - 744 42 31 gerop@hispeed.ch  
Messmer Michelle  
Tel. 071 - 744 70 06 michellemessmer1@gmail.com  
Mosberger Isabelle  
Tel. 079 - 474 94 97 i.s.a\_92@hotmail.com  
Müller Nina  
Tel. 078 - 615 92 77 nimueller93@gmail.com  
Schneider Guido  
Tel. 071 - 744 23 61 g.schneider@bluewin.ch

**Gestaltung**  
Timm Evers  
Kapellenstrasse 26, A-6890 Lustenau  
Tel. 0043 - 680 - 310 48 46  
t.evers@aon.at

**Druck**  
Vetter Druck Thal GmbH · 9425 Thal  
Das Mosaik ist gedruckt auf Papier aus umwelt- und sozialverträglicher Waldwirtschaft

**Bankverbindung Verein Mosaik**  
Raiffeisenbank Unteres Rheintal, Rheineck  
IBAN CH11 8129 5000 0035 6766 0





**MINERALHEILBAD**  
St. Margrethen

## Die Natur Kraft Quelle

Walzenhauserstrasse 2, CH-9430 St. Margrethen, [www.mineralheilbad.ch](http://www.mineralheilbad.ch)

**Mit farbigen Inseraten machen Sie  
verstärkt auf sich aufmerksam!**

Infos bei [inserat.mosaik@gmx.ch](mailto:inserat.mosaik@gmx.ch)



## *Bodenständige Schweinereien all inclusive*

*beim Küchenchef in der Hecht-Küche am Samstag, 3. Februar 2018,  
für 66 Franken Metzgete-Festgelage, Wein, Bier, Mineral, Kaffee und  
Spirituosen so viel Sie mögen.*

*An allen anderen Tagen vom 4. bis 18. Februar,  
Gourmet-Metzgete à la Carte*

*Reservation unter: 071 888 29 25 oder  
per E-Mail: [info@hotelhecht-rheineck.ch](mailto:info@hotelhecht-rheineck.ch)*

*Hotel Hecht, Hauptstrasse 51, 9424 Rheineck*

